

EL TRATADO DE TORDESILLAS

EL REPARTO DE UN MUNDO IGNORADO

Año 2009

Lugar: Archivo General de Indias.
Avda. de la Constitución s/n. 41004 Sevilla.
Teléfono: (34) 954 500 528

Horario:
De lunes a sábados de 9:00-16:00.
Domingos y festivos de 10:00-14:00.

Entrada gratuita

Las visitas de grupos deben ser previamente concertadas en:

Archivo General de Indias.
Departamento de Referencias
Teléfono: (34) 954 500 530. Fax: 954 219 485
Correo-e: agi2@mcu.es

Comisaria de la exposición :
M^a Antonia Colomar Albájar
Diseño: Estudio Puerta de Tannhauser

Year 2009

Schedule:
Monday to Saturday, from 9:00 am to 4:00 pm.
Sunday and Holidays, from 10:00 am to 2:00 pm.

Entrance is free

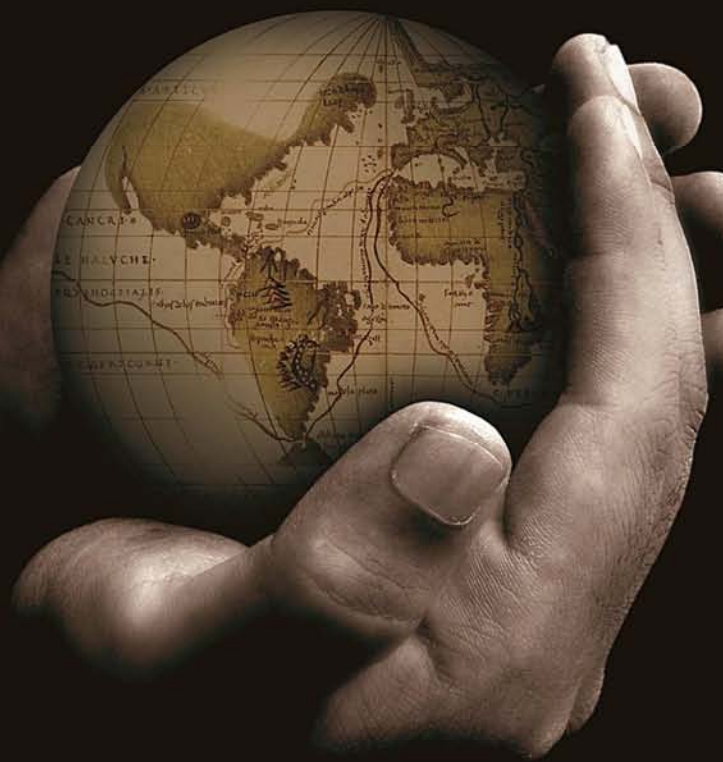
Group visits must be previously arranged
Information about visits:
Archivo General de Indias. Department of References
Avenida de la Constitución s/n. 41004 Sevilla
Tel: (34) 954 500 530. Fax (34) 954 219 485
E-mail : agi2@mcu.es

Commissioner of the Exhibit:
M^a Antonia Colomar Albájar
Design: Estudio Puerta de Tannhauser.

NIPO: 551-08-012-X
Depósito Legal:

EL TRATADO DE TORDESILLAS

EL REPARTO DE UN MUNDO IGNORADO



ARCHIVO GENERAL DE INDIAS DE SEVILLA

A PARTIR DEL 22 DE JUNIO





EL TRATADO DE TORDESILLAS: EL REPARTO DE UN MUNDO IGNORADO

Esta exposición ha sido organizada por el Ministerio de Cultura y el Archivo General de Indias con motivo de la Reunión en Sevilla (22-30 de junio) del Comité del Patrimonio Mundial de UNESCO para la inscripción de nuevos sitios en su lista. En dicha exposición se exhibe, excepcionalmente, el original de la ratificación portuguesa del Tratado de Tordesillas, conservada en el Archivo General de Indias de Sevilla, único documento del Patrimonio español que, juntamente con la ratificación castellana custodiada en el Arquivo Nacional da Torre do Tombo de Lisboa, se halla inscrito en el Registro de la Memoria del Mundo de UNESCO, desde junio del año 2007.

Firmadas por el Rey Juan II de Portugal (Setúbal, 5 de septiembre de 1494) y los Reyes Católicos (Arévalo, 2 de julio) e intercambiadas entre ambas Coronas, las dos ratificaciones confirman las Capitulaciones acordadas en Tordesillas por sus representantes el 7 de junio de 1494. En ellas el monarca portugués y los castellanos pactaron las rutas de expansión de las

dos potencias al este y oeste respectivamente de un meridiano a trazar conjuntamente sobre el Atlántico a 370 leguas al poniente de las Islas de Cabo Verde, para la evangelización, la navegación, la exploración y la colonización de las tierras que alcanzasen en sus respectivas jurisdicciones.

El Tratado de Tordesillas es el primero de la Historia de la América Hispana, pues la raya de demarcación afectará posteriormente a los territorios orientales de dicho continente, concretamente a Brasil; sin embargo en la fecha indicada, 1494, los firmantes desconocían la trascendencia y repercusión de ese acto que implicaba en realidad el reparto de un mundo todavía no alcanzado ni conocido por los europeos, ya que Colón, en su segundo viaje, no había descubierto todavía las costas continentales del Nuevo Mundo.

El Tratado pone temporalmente fin a una antigua rivalidad entre Portugal y Castilla por lograr la hegemonía sobre la ruta comercial por el Atlántico, iniciada por los mismos en el siglo

XV, costeando el continente africano hacia la Especiería. La rivalidad, zanjada por el Tratado de Acaçovas (1479), renace con la llegada de Cristóbal Colón a tierras americanas. Tordesillas restaura el equilibrio.

La proyección de esta paz es breve pues la dificultad de fijar conjuntamente la línea de demarcación y la consiguiente indefinición de fronteras en las respectivas jurisdicciones que este hecho provoca, producen conflictos en dos frentes: en Oriente, por la posesión de las Islas Molucas, que se resuelve a favor de Portugal por el Tratado de Zaragoza (1529); y en Brasil por la ocupación portuguesa de más del doble del territorio establecido en Tordesillas, que se zanja en los Tratados de Madrid (1750) y San Ildefonso (1777), aunque ya como país independiente, Brasil logra en el siglo XIX notables ventajas sobre unos límites siempre imprecisos.

*Tratado de Tordesillas, 1494.
Archivo General de Indias de Sevilla.*



THE TREATY OF TORDESILLAS: THE SHARING OUT OF AN UNKNOWN WORLD

The present exhibition has been organized by the Ministry of Culture and the Archivo General de Indias, motivated by the Meeting of the UNESCO World Heritage Commission in Seville (22-30 June) to select the future World Heritage Sites. In the above mentioned exhibition, the original document of the Portuguese ratification of the Tordesillas Treaty, kept in the Archivo General de Indias, in Seville, is exceptionally shown. The latter document is the only one of the Spanish Heritage, together with the Castilian ratification, kept in the Arquivo da Torre do Tombo, Lisbon, which has been inscribed in the Memory of the World Register from June 2007.

Signed by Juan II, King of Portugal (Setubal, 5th September 1494) and the Catholic Kings, Fernando and Isabel, (Arévalo, 2nd July) and exchanged between both Kingdoms, these ratifications confirm the pact agreed in Tordesillas (Valladolid) by their representatives on 7th June 1494. In the said pact the Portuguese King and the Castilian Monarchs agreed on the routes of

expansion of these powers to the east and the west, respectively, of a meridian marked out by both of them over the Atlantic 370 leagues to the west of the Islands of Cabo Verde, to sail the seas, explore, colonize and evangelize the lands corresponding to their respective jurisdictions.

The Treaty of Tordesillas is the first in the history of Hispanic America: the meridian will later affect the eastern lands of the said continent, especially Brazil; nevertheless in 1494 the signatories were not aware of the significance and far reaching nature of their act which really implied the sharing out of a world not yet reached or known by the Europeans: Columbus in his second voyage had not yet discovered the continental coasts of the New World.



Carta portuguesa del Cantino. 1502

The Treaty ends up, temporally, with the ancient rivalry between Portugal and Castilla to achieve hegemony over the commercial route on the Atlantic, started by the above mentioned powers in the 15th century, coasting the African continent towards the Land of the Spices. The rivalry, resolved by the Treaty of Alcaçovas (1479), was reborn by Columbus arrival on American lands. Tordesillas restored the balance.

The influence of this Treaty of peace was short because of the difficulty of fixing together the demarcation line and the resulting indefinición of the borders in their respective jurisdictions provoked by this fact. Due to this, there appear conflicts in two fronts: in the East for the possession of the Molluca Islands which is resolved in favour of Portugal by the Treaty of Zaragoza (1529), and in Brazil, because of the Portuguese occupation of more than double of the territory established in Tordesillas; this latter conflict is resolved by the Treaties of Madrid (1750) and San Ildefonso (1777) although in the 19th century, already as independent country, Brazil achieve important advantages over the ever imprecise boundaries.

Traducción: Magdalena Pons Prats